

# GYSPACK TRUCK



**FR** P : 2-6

**EN** P : 7-10

**DE** P : 11-15

**ES** P : 16-20

**RU** P : 21-25



*Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir le relire plus tard si nécessaire.*

## DESCRIPTION GENERALE

Ce démarreur autonome est destiné au démarrage des véhicules équipés d'une batterie de 12V ou 24V, au plomb à électrolyte liquide ou gel, du véhicule léger au poids lourd.

Il fonctionne grâce à 2 batteries 12V de capacité 22Ah. Pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour préserver la durée de vie de ses batteries internes, **il est impératif de raccorder le Gyspack TRUCK au secteur et de positionner le commutateur sur 12V afin d'effectuer la recharge après chaque utilisation.**

## UTILISATION EN MODE DEMARREUR



- Débrancher le cordon secteur.

OFF



- Positionner le commutateur sur OFF.



- Brancher la pince rouge au (+) et la pince noire au (-).

nb : En cas d'inversion de polarité le poste vous l'indique via un buzzer + led rouge allumée.

- Positionnez le commutateur sur 12V ou 24V en fonction du véhicule à démarrer.



- Tourner la clé de votre véhicule, pour activer la fonction démarreur

nb : si votre moteur ne démarre pas, attendre 3 minutes entre 2 tentatives de démarrage.

Un véhicule qui ne démarre pas au bout de la 3ème tentative peut avoir un problème autre qu'une batterie en mauvaise état : alternateur, bougie de préchauffage,...

OFF



- Une fois le véhicule démarré, mettre le commutateur sur OFF.

Suite à un démarrage ou à une forte consommation des batteries, le voyant rouge clignote pour vous avertir que les batteries internes doivent être rechargées. Cela n'empêche pas d'autres essais de démarrage.



- Débrancher la pince noire puis rouge du véhicule.



**Pour préserver la durée de vie des batteries internes, veuillez à recharger le produit après chaque utilisation. (voir paragraphe suivant)**

## CHARGE DE LA BATTERIE INTERNE A L'AIDE DU CHARGEUR

Le GYSPACK TRUCK est livré avec un chargeur externe équipé d'un système de floating qui garde la batterie interne chargée à 100% et sans surveillance. Ainsi, pour maintenir le niveau de charge, l'arrêt et la reprise de charge sont automatiques et le GYSPACK TRUCK peut rester branché en permanence sur le secteur.

Pour recharger le GYSPACK TRUCK :

- poser l'appareil verticalement pendant la charge pour éviter les risques de fuite d'acide et de destruction de la batterie interne.
- Brancher le chargeur au secteur 230V et l'autre extrémité à la prise allume cigare sur le coté de l'appareil.
- La LED de l'allume cigare s'allume lorsque que la prise allume cigare est bien branchée.
- La charge en cours est signalée pas un voyant rouge sur le chargeur externe.
- L'appareil est chargé lorsque ce voyant devient vert.



**Avant toute manutention, positionnez-le commutateur sur OFF**

## BATTERIES INTERNES : CONSEILS ET ENTRETIEN

Ces batteries à hautes performances nécessitent une attention particulière. Le respect des prescriptions ci-dessous permet de prolonger la durée de vie des batteries.

- ❶ Mettre l'appareil en charge dès l'achat et après chaque utilisation via le chargeur externe.
- ❷ Ne pas utiliser un chargeur externe autre que celui fourni avec le produit.
- ❸ Hors utilisation, veillez à mettre le commutateur sur OFF.
- ❹ Ne jamais court-circuiter les pinces lorsque le commutateur est sur 12 ou 24V.
- ❺ Ne jamais connecter la pince rouge sur la borne négative de la batterie et la pince noire (-) sur la masse du moteur. Ceci mettra les batteries du Gyspack TRUCK en court-circuit.
- ❻ Attendre 3 minutes entre chaque tentative de démarrage. Ceci permet à la tension des batteries de remonter et aux éléments internes de l'appareil de refroidir. Si vous n'attendez pas et/ou si l'essai de démarrage dure trop longtemps, vous risquez de perdre de la puissance et vous réduisez vos chances de démarrage aux essais suivants.

## LAMPE D'APPOINT

Le GYSPACK TRUCK est muni d'une lampe constituée de 7 LED haute luminosité. Elle s'allume grâce au bouton « LIGHT » situé à proximité.

Seul un service SAV compétent peut réparer ou changer cet élément en cas de panne.

## ANOMALIES, CAUSES, REMEDES

Anomalies	Causes	Remèdes
L'appareil émet un signal sonore et la led rouge du booster est allumée.	L'appareil détecte une inversion de polarité.	Vérifier la polarité de la batterie. Pince rouge au (+) de la batterie et pince noire au (-).
La led rouge du booster clignote.	La tension de la batterie est passée à un moment en dessous de 12.5 V suite à un démarrage ou à une forte consommation.	Mettre l'appareil en charge suite à votre utilisation. Le voyant rouge s'éteint.
Des étincelles apparaissent au moment du contact des pinces sur la batterie.	Le commutateur est sur 12V ou 24V.	Avant de brancher les pinces sur la batterie, mettre le commutateur sur OFF.
	Le commutateur de tension est sur la mauvaise position.	Vérifier que la tension du véhicule correspond bien à la tension sélectionnée.
	Inversion de polarité.	Vérifier la polarité de la batterie.
L'appareil n'arrive pas à démarrer le véhicule. La led rouge du booster clignote.	Les batteries de l'appareil sont déchargées.	mettre en charge l'appareil, attendre la fin de charge puis essayer à nouveau.
	Plusieurs essais de démarrage sans pause.	Attendre 3 minutes entre 2 tentatives de démarrage. Un démarrage ne doit pas durer plus de 5 secondes.
	La tension de la batterie est inappropriée.	Vérifier que la tension de la batterie du véhicule correspond bien à la tension sélectionnée.
L'appareil n'arrive plus à démarrer le véhicule et le voyant rouge du booster est éteint.	La tension des batteries internes est très basse. Il se peut qu'elles soient endommagées.	Remettre l'appareil en charge pour tenter une restauration des batteries.
	Le fusible a fondu.	Vérifier et remplacer le fusible (ref. 054561)

## AVERTISSEMENTS

- Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.
- Examiner le GYSPACK TRUCK régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le GYSPACK TRUCK est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS.
- Protéger contre la pluie et l'humidité.
- Si les câbles sont endommagés, ils doivent être remplacés par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible.
- Cet appareil n'est pas un jouet, il doit être utilisé par des personnes avisées.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Ne pas mettre en court-circuit les pinces pendant la charge et pendant son utilisation.
- Ce produit est équipé de 1 fusible (300A) situé sur la coque, protégé par un capot transparent. Il peut être remplacé en ôtant le capot de protection. Un fusible de rechange est placé à l'arrière du poste.

## NON GARANTIE DE LA BATTERIE

Les batteries sont des éléments actifs, leur durée de vie dépend de leur entretien. Après chaque utilisation de ce démarreur, il est impératif de recharger les batteries internes. Le stockage dans des lieux aux températures élevées réduit considérablement la charge des batteries. Dans le cas d'une non-utilisation prolongée, il est fortement conseillé de recharger les batteries avant utilisation. De manière générale, nous conseillons de laisser le produit branché en permanence pour maintenir les batteries à leur meilleur niveau de performance.

Ce produit est équipé de 2 batteries hautes performances qui dans le cas du non respect des règles d'entretien peuvent se détériorer dans le temps et de manière irréversible.

**Pour cette raison les batteries des GYSPACK TRUCK, onéreuses, sont exclues de la garantie.**

**CONDITIONS DE GARANTIE**

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, fusible etc.).
- En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :
  - un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture...)
  - une note explicative de la panne.
- Attention: notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.
- Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV: Société Gys-134 Bd des Loges

BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex

Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

**ATTESTATION DE CONFORMITE**

La société GYS atteste que le chargeur utilisé dans l'appareil **Gyspack TRUCK** est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées:

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 & EN 55014-2

Date de marquage CE : Mai 2013.

**01/07/2013**  
**Société GYS**  
**134 BD des Loges**  
**53941 Saint Berthevin**

**Nicolas BOUYGUES**  
Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

Thank you for choosing GYSPACK TRUCK – this is a high quality product and in order to get the maximum from it, we advise you to read this instruction manual carefully, and retain for future reference.

## GENERAL DESCRIPTION

This autonomous starter is intended for starting vehicles equipped with 12V or 24V lead batteries (liquid or gel electrolyte) from small cars to bigger trucks.

The GYSPACK TRUCK contains 2 high performance 22Ah 12V batteries. To function properly and to ensure the durability of internal batteries, **AFTER EACH USE the GYSPACK TRUCK must be switched to the 12V position and connected to the mains to charge.**

## USING AS A STARTER



- Disconnect the socket from the mains.

OFF



- Turn the voltage selection switch to OFF.



- Connect the red clamp to the (+) and the black clamp to the (-) of the battery.

NB: In the event of polarity reversal, a warning buzzer will sound and the red LED warning light will illuminate.

- Turn the voltage selector switch to 12V or 24V depending on the battery of the vehicle you wish to start.



- Turn the key of your vehicle in order to activate the start function

NB : if the vehicle does not start, wait 3 minutes between attempts.

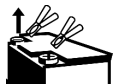
A vehicle which does not start after the third attempt may have a problem unrelated to the battery: alternator, spark plug etc...

OFF



- Once the vehicle has started, turn the voltage selection switch to OFF.

After starting, especially vehicles with large batteries, the red light will flash to warn you that GYSPACK's internal batteries should be recharged.



- Disconnect the black clamp, followed by the red clamp, from the vehicle.



**To get the maximum from your machine and ensure the long life of the internal battery, GYS recommended charging the unit after each use.**

## CHARGING INTERNAL BATTERY USING INTEGRATED CHARGER

The GYSPACK TRUCK is delivered with an automatic charger, which will charge its internal battery up to 100%, and maintain the charge without supervision. The Floating System stops / restarts the charge automatically if needed.

To recharge the GYSPACK TRUCK:

- Ensure the GYSPACK TRUCK is vertical/upright whilst charging.  
Nb: Failure to do this may result in an acid leak, and the destruction of the internal battery
- Switch the voltage selector to the 12V position
- Connect the charger to a 230V power supply, and to the machine via the cigarette lighter socket.
- The cigarette lighter LED will illuminate when the charger is connected.
- The charge is indicated by the red 'charging' LED on the external charger.
- The green light indicates that the GYSPACK is charged.



**Turn the switch OFF prior handling the device**

## INTERNAL BATTERIES: ADVICE AND MAINTENANCE

These high performance batteries require particular care. Follow these instructions To get the maximum from your machine and ensure the long life of the internal battery.

- ❶ Charge the GYSPACK TRUCK initially after purchase and then after each use.
- ❷ Only use the charger supplied with the GYSPACK TRUCK, or one supplied by GYS.
- ❸ Turn the voltage selection switch to OFF when the Gyspack TRUCK is not in use or on charge.
- ❹ Never short circuit the clamps when the battery-switch is turned ON.
- ❺ Never connect the red clamp to the (-) terminal of the vehicle battery and the black clamp on the ground of the engine. This will result in a short circuit.
- ❻ Wait 3 minutes between each starting attempt. This allows the batteries' voltage to rise again, and the internal elements to cool down. If you do not wait and/or if any starting attempt lasts for too long, you risk losing power and reducing the chances of a successful start on a future attempt.

## SPOT-LIGHT

The GYSPACK TRUCK has an in-built spotlight comprised of 7 high intensity LEDs controlled by the "light" button.

Repair should always be carried out by qualified personnel.



**TROUBLESHOOTING**

<b>Issues</b>	<b>Causes</b>	<b>Solutions</b>
A warning buzzer sounds and the red light of the starter illuminates	There is a polarity reversal	Check the polarity of the battery. Connect red clamp to the (+) terminal of the battery and black clamp to the (-).
The red light of the starter flashes.	The battery voltage has fallen lower than 12.5V after a start or heavy consumption.	Charge the machine as soon as possible after use. The red light will turn off.
Sparks are created when connecting clamps to the vehicle battery.	The main switch is on 12V or 24V.	Before connecting the clamps to the vehicle battery, turn the switch OFF.
	The voltage selector is in the wrong position.	Check that the selected voltage corresponds to the voltage of the vehicle's battery
	Polarity reversal.	Check polarity of the battery
The machine cannot start the vehicle, and the red light of the starter flashes.	Internal batteries are discharged.	Recharge the machine fully, and try again
	Insufficient recovery time between each start attempt	Wait 3 minutes between two start attempts. A start attempt should not last for more than 5 seconds.
	The voltage selector is in the wrong position.	Check that the selected voltage corresponds to the voltage of the vehicle's battery
The device cannot start the vehicle, and the red light of the starter is off.	Internal battery voltage is too low. They could be damaged.	Put the device on charge to attempt recovery of internal batteries.
	The fuse has blown	Replace the fuse (ref. 054561)

**CAUTION**

- Choose a sheltered room with appropriate airing.
- Recharge the gyspack in a well ventilated place.
- The charger must be installed so that the mains plug is accessible.
- Check the GYSPACK TRUCK regularly, especially the power cord, plug and the case, to detect any damage. If the GYSPACK is damaged, it must not be used before repairs are carried out.
- If the electricity supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after sales service, or a person with the same qualifications to avoid danger
- Do not open the product. All modifications or attempt at modification not carried out by a GYS technician can lead to the cancellation of the warranty, and void any responsibility of GYS for this product.
- This product should be disposed of at an appropriate recycling facility - Do not dispose of in domestic waste bins.
- This unit is not a toy, and should not be used by children.
- It must be connected to an earthed socket 230 V.
- Do not short circuit the clamps during the charge and during its use.
- This device is equipped with a 300A fuse placed on the case. It can be replaced after removing the transparent protection. An extra fuse is available at the back of the device.

**NO WARRANTY ON BATTERIES**

The internal batteries are active components; their life depends on maintenance. The internal battery of the booster must be charged after EACH use. Storage in places with high temperatures will considerably reduce the battery charge capacity. After a long period without use, it is highly recommended to charge the battery again before using. GYS recommend leaving the product on charge permanently to keep the internal batteries at their best level of performance.

**If these maintenance rules are not followed, the internal battery can become seriously damaged with no possibility of recovery. For this reason, batteries are not covered by the warranty.**

**CERTIFICATE OF CONFORMITY**

GYS confirms that the charger integrated in this product: **Gyspack TRUCK**

Is manufactured in conformity to the following European directive:

- Directive on Low voltage: 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive electromagnetic field : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

It is conform to following harmonised norms:

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 & EN 55014-2

(Date of CE Mark: July 2013)

01/07/2013  
Société GYS  
134 BD des Loges  
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES  
Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

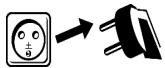
Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

## BESCHREIBUNG

Dieser netzunabhängige Booster wurde für den Start von Fahrzeugen, mit einer 12V bzw. 24V Batterie mit flüssigem Elektrolyten, wartungsfrei oder Gelelektrolyt entwickelt.

Es verfügt über zwei 22Ah 12V-Hochleistungs-Bleibatterien der neuesten Technologie. Um die Haltbarkeit der Batterien zu verlängern, **Achten Sie bitte darauf, dass das GYSPACK TRUCK nach jedem Gebrauch ans Stromnetz angeschlossen wird und der Batterieschalter auf «12V» gestellt wird.**

## STARTFUNKTION

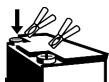


- Trennen Sie den Netzstecker vom Netz.

OFF



- Stellen Sie den Batterieschalter auf Position «OFF».



Verbinden Sie die rote Klemme mit dem «+» Pol und die schwarze Klemme mit dem «-» Pol der Batterie. Achtung! Ertönt ein akustisches Signal und leuchtet die rote Anzeige, haben Sie die Polarität vertauscht.

- Positionieren Sie den Schalter je nach der Batterie des Fahrzeuges, das Sie starten möchten, auf die passende Spannung 12V oder 24V.



- Starten Sie das Fahrzeug

Hinweis: Begrenzen Sie die Startzeit auf ca. 5 Sekunden und pausieren Sie zwischen den Versuchen jeweils ca. 3 Minuten damit sich die Batterie erholen kann.

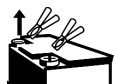
Startet das Fahrzeug nach dem drittem Startversuch noch immer nicht, liegt das Problem sehr wahrscheinlich nicht an der Batterie: es kann sich um einen Fehler an der Lichtmaschine oder den Zündkerzen handeln,...

OFF



- Sobald das Fahrzeug startet, stellen Sie den Batterieschalter auf «OFF».

Nach einem Startversuch oder nach intensivem Gebrauch der Batterien, beginnt die rote Anzeige an zu blinken -> die internen Batterien müssen aufgeladen werden.



- Entfernen Sie zuerst die schwarze und dann die rote Klemme



**Um die Haltbarkeit der internen Gerätebatterie zu gewährleisten, laden Sie das Gerät (siehe nächsten Absatz) nach jeder Anwendung wieder auf.**

## LADEN DER INTERNEN BATTERIE

Das GYSPACK TRUCK wird mit einem externen Netzladegerät geliefert, welches die Vollladung der Batterie bis zu 100% ermöglicht. Das Ladegerät arbeitet überwachungsfrei mit Floating Funktion. Es beendet den Ladevorgang selbsttätig und startet diesen wieder, um das Ladeniveau zu halten. Das Gerät kann demnach dauerhaft am Stromnetz angeschlossen bleiben.

Laden der internen Batterie des GYSPACK TRUCK :

- Achten Sie darauf, dass das GYSPACK TRUCK während des Ladevorgangs aufrecht steht. Andernfalls besteht die Gefahr, dass Batteriesäure austritt und die interne Batterie beschädigt.
- Schließen Sie das Ladegerät an einem 230V Stromnetz an und stecken Sie das Ladekabel am Zigarettenzünderanschluss auf der Geräteseite des GYSPACK TRUCK ein.
- Steht der Kontakt, leuchtet die grüne Kontrollanzeige des Zigarettenzünderanschlusses.
- Der Ladevorgang wird durch eine rote Kontrollanzeige auf dem externen Ladegerät angezeigt.
- Das Gerät ist aufgeladen, sobald die Kontrollanzeige von rot auf grün wechselt.



**Vergewissern Sie sich, dass Gerät über den Hauptschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie das Gerät transportieren.**

## HINWEISE UND WARNUNGEN FÜR DIE INTERNEN BATTERIEN

Die internen Hochleistungsbatterien bedürfen besonderer Sorgfalt. Um ihre Haltbarkeit zu verlängern, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- ① Laden Sie das Gerät vor der Erstbenutzung und nach jedem weiteren Gebrauch auf.
- ② Verwenden Sie kein externes, sondern nur das dem Gyspack TRUCK beigelegte Ladegerät.
- ③ Wenn das Gyspack TRUCK nicht benutzt wird, stellen Sie den Schalter auf «OFF».
- ④ Vermeiden Sie beim Gebrauch der Klemmen oder während der Ladung einen Kurzschluss.
- ⑤ Verbinden Sie niemals die rote Klemme mit dem Minuspol der Fahrzeugbatterie, und die schwarze Klemme mit dem Chassis (Masse) → dies würde zu einem Kurzschluss der Startpack Batterien führen.
- ⑥ Warten Sie mindestens 3 Min zwischen den Startversuchen. Dadurch können die internen Batterien abkühlen und die Batteriespannung wieder steigen. Wenn diese Pause nicht eingehalten wird oder ein Startversuch zu lange dauert (>5 Sek.), riskieren Sie einen Leistungsverlust der Batterien.

## LICHTQUELLE

Das GYSPACK TRUCK ist mit einem LED Spot mit 7 SMD Bausteinen ausgestattet. An- und Ausschalten des Spots mittels LIGHT Druckschalter.

Der LED-Spot darf bei Beschädigung oder Defekt nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgetauscht werden.

## FEHLER, URSACHEN, LÖSUNGEN

Fehler	Ursachen	Lösungen
Warnton ertönt + rote Warnanzeige leuchtet	Verpolung der Ladegerätklemmen	Überprüfen Sie die Polarität der Batterie. Schließen Sie die rote Klemme an den + und die schwarze Zange an den - Pol
Rote Warnanzeige blinkt	Batteriespannung ist nach einem Startversuch oder durch starken Verbrauch niedriger als 12,5 V	Laden Sie das Gyspack TRUCK nach Gebrauch wieder auf → Die rote Anzeige erlischt
Funken entstehen, sobald die Klemmen an die Batterie angeschlossen werden	Der Schalter ist auf 12V bzw. 24V eingestellt	Schalten Sie- bevor Sie die Klemmen anschließen- das Gyspack TRUCK aus.
	Die gewählte Batteriespannung ist falsch	Prüfen Sie, ob die eingestellte Spannung der Spannung der Fahrzeugbatterie entspricht.
	Verpolung	Prüfen Sie die Polarität der Batterie.
Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Rote Warnanzeige ist aus.	Interne Batterien sind entladen	Laden Sie das GYSPACK TRUCK auf und wiederholen Sie den Startvorgang erneut
	Mehrere aufeinanderfolgende Startversuche ohne Wartezeit	Warten Sie min. 3 min zwischen den Startversuchen. Ein Startversuch sollte nicht länger als 5 Sek. dauern
	Die gewählte Batteriespannung ist falsch	Prüfen Sie, ob die eingestellte Spannung der Spannung der Fahrzeugbatterie entspricht.
Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Die rote Warnanzeige leuchtet nicht.	Interne Batterien haben eine zu geringe Spannung und sind eventuell beschädigt	Versuchen Sie das Gyspack TRUCK aufzuladen.
	Die Sicherung ist geschmolzen	Überprüfen Sie die Sicherung und falls nötig, tauschen Sie diese aus. (ref. 054561)

## SICHERHEITSHINWEISE

- Brandgefahr: Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug und sorgen Sie während der Aufladung für gute Belüftung.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, insbesondere das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, darf es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen die Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit
- Ist das Ladegerät und/oder Kabelleitungen defekt/beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
- Achten Sie darauf während der Nutzung der Klemmen oder der Ladung keinen Kurzschluss mit den Klemmen zu verursachen
- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Schließen Sie das Batterieladegerät zuerst an den Pluspol (+) an und achten Sie darauf, dass weder das Ladegerät, noch das Kabel mit der Kraftstoffleitung des Fahrzeuges in Berührung kommt.
- Achten Sie während der Ladung auf einen sicheren Stand des Gerätes und einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Schützen Sie es vor unbefugtem Gebrauch.
- Ihr Gerät muss gesondert entsorgt werden (Sondermüll). Werfen Sie es daher nicht in die häusliche Mülltonne.
- Dieses Produkt ist mit einer 300A Sicherung ausgestattet, welche sich in einem Klarsichtgehäuse befindet. Die Sicherung kann durch Öffnen des Gehäuses ersetzt werden. Eine Ersatzsicherung befindet sich auf der Rückseite des Gerätes.

## GARANTIEAUSSCHLUSS DER BATTERIE

### Garantiewaiver der Batterie

Batterien enthalten aktive Elemente, ihre Laufzeit hängt von deren Instandhaltung ab. Nach jedem Gebrauch des Gerätes müssen die internen Batterien aufgeladen werden. Die Lagerung an Orten mit hohen Umgebungstemperaturen reduziert maßgeblich die Ladung der Batterien. Nach einer langen Zeit ohne Anwendung wird empfohlen, die Batterien vor der Anwendung wieder aufzuladen. Wir empfehlen Ihnen, das GYSPACK TRUCK am Netz angeschlossen zu lassen, um die Batterien auf ihrem optimalen Leistungsstand zu halten.

Dieses Produkt verfügt über 2 Hochleistungs-Batterien, die bei unsachgemäßer Nutzung/Wartung im Laufe der Zeit unwiderruflich beschädigt werden können.

**Aus diesem Grund sind die Batterien der GYSPACK TRUCK Geräte von der Garantie ausgeschlossen.**

## GARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

### **Ausschluss:**

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z. B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS erklärt, dass das Ladegerät Gyspack TRUCK richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen:

- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE du 12/12/06
- EMV- Richtlinien 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989 – elektromagnetische Verträglichkeit-hergestellt wurde.

Dieses Gerät stimmt daher mit den harmonisierten Normen  
EN 60335-2-29 und EN 55014-1 & EN 55014-2

CE Kennzeichnung: Mai 2013.

01/07/2013  
Société GYS  
134 BD des Loges  
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES  
Président Directeur Général/ CEO

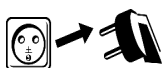
*Nicolas Bouygues*

Le felicitamos por su selección ya que este producto ha sido diseñado con el mayor cuidado. Para conseguir una satisfacción máxima, le aconsejamos leer muy atentamente las instrucciones siguientes. Conservar este manual para leerlo de nuevo si es necesario.

## DESCRIPCIÓN GENERAL

Este arrancador autónomo ha sido concebido para arrancar los vehículos equipados con una batería de 12 V o 24 V al plomo al electrolito líquido o al gel del vehículo ligero hasta el vehículo pesado. El GYSPACK TRUCK funciona gracias a 2 baterías 12V de 22Ah de alto rendimiento. Para el buen funcionamiento del aparato y para preservar la duración de vida de sus baterías internas, **es imprescindible conectar el GYSPACK TRUCK a la red eléctrica y colocar el conmutador en 12V para recargar después de cada uso.**

## UTILIZACIÓN EN MODO ARRANCADOR

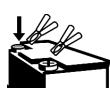


- Desconectar de la red eléctrica.

OFF



- Colocar el interruptor de batería en posición OFF.



- Conectar la pinza roja al (+) y la pinza negra al (-).  
nb : En caso de inversión de polaridad, el Gyspack TRUCK se lo señala : buzzer + led roja encendida.

- Colocar el conmutador en 12V o en 24V según el vehículo que arrancar.



- Girar la llave del vehículo para activar la función arrancador  
nb: si su motor no arranca, esperar 3 minutos entre dos intentos de arranque.

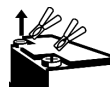
Un vehículo que no arranca al cabo del tercer intento puede tener un otro problema que una batería en mal estado: alternador, bujía de precalentamiento,...

OFF



- Una vez arrancado, colocar el conmutador en OFF.

A continuación de un arranque o de un fuerte consumo de baterías, el piloto rojo parpadea para advertir que las baterías internas deben ser recargadas. Esto no impide otros ensayos de arranque.



- Desconectar la pinza negra, luego la roja del vehículo



Para preservar la duración de las baterías internas, recargue el producto después de cada uso (ver parrafo siguiente)



## CARGA DE LA BATERIA INTERNA CON AYUDA DEL CARGADOR

El GYSPACK TRUCK integra un cargador automático, el cual carga y mantiene la batería interna cargada a 100% y sin vigilancia. En efecto, gracias a su Floating System, la parada en fin de carga y la reanudación de carga para mantener el nivel de carga son automáticas.

Para recargar el GYSPACK TRUCK:

- Colocar el GYSPACK TRUCK verticalmente durante la carga  
Nb: riesgo de escape de ácido y de destrucción de la batería interna en caso de incumplimiento.
- Conectar el cargador sobre el sector de 230V y la otra extremidad al enchufe del encendedor al lado del aparato.
- La LED del encendedor se enciende cuando el enchufe del encendedor está bien conectado.
- La carga en curso está señalada por un piloto rojo sobre el cargador externo.
- El indicador verde indica que el GYSPACK está cargado

Nb: Si el aparato queda más de 24h en carga (indicador rojo, naranja encendido), parar la carga. La batería interna de su GYSPACK está averiada.



**Antes de manipularlo, posicionar el conmutador sobre OFF**

## BATERÍAS INTERNAS: CONSEJOS Y MANTENIMIENTO

Estas baterías con alto rendimiento necesitan una atención particular. El respecto de las abajo indicaciones permiten prolongar la duración de vida de las baterías.

- ❶ Poner el aparato en carga nada más comprarlo y después de cada uso.
- ❷ No utilizar un cargador externo distinto del que está integrado en el aparato.
- ❸ Colocar los interruptores de batería en OFF durante la carga y desconectar el selector de tensión para evitar errores de uso a continuación de la carga.
- ❹ Nunca cortocircuitar las pinzas cuando el interruptor de batería está en posición ON.
- ❺ Nunca conectar la pinza roja en el borne negativo de la batería y la pinza negra (-) en la masa del motor. Esto llevará las baterías a ponerse en cortocircuito.
- ❻ Esperar 3 minutos entre cada intento de arranque. Esto permite que la tensión de las baterías suba y que los elementos internos del aparato se enfríen. Si no se espera y/o si el ensayo de arranque dura mucho tiempo, hay un riesgo de perder potencia y se reducen las posibilidades de arrancar en los ensayos siguientes.

## LUZ COMPLEMENTARIA

El GYSPACK TRUCK está dotado de una lámpara de 7 LED de alta luminosidad. Se enciende gracias al botón « LIGHT » situada a proximidad.

Un servicio postventa competente sólo puede reparar o cambiar este elemento en caso de avería

**ANOMALIAS, CAUSAS, REMEDIOS**

<b>Anomalías</b>	<b>Causas</b>	<b>Remedios</b>
El aparato emite una señal sonora y la led roja queda encendida	El aparato detecta una inversión de polaridad	Comprobar la polaridad de la batería. Pinza roja al (+) de la batería y pinza negra al (-).
La led roja parpadea.	La tensión de la batería paso durante un momento por debajo de 12.5 V después de un arranque o de un fuerte consumo.	Colocar el aparato en carga después de su utilización. El indicador rojo se apaga.
Chispas aparecen al colocar las pinzas en la batería.	El interruptor de batería está en 12V o 24V.	Antes de conectar las pinzas en la batería, colocar el interruptor de batería en posición OFF, desconectar el selector de tensión.
	El selector de tensión está en mal colocado.	Comprobar que la tensión del vehículo corresponde a la tensión seleccionada.
	Inversión de polaridad.	Comprobar la polaridad de la batería.
El aparato no llega a arrancar el vehículo. La led roja parpadea.	Las baterías del aparato están descargadas.	Poner en carga el aparato, esperar el fin de carga y luego intentar de nuevo.
	Varios ensayos de arranque sin pausa.	Esperar 3 minutos entre 2 tentativas de arranque. Un arranque no debe durar más de 5 segundos.
	La tensión de la batería es inadecuada.	Comprobar que la tensión de la batería del vehículo corresponde a la tensión seleccionada.
El aparato no logra arrancar el vehículo y la led roja está apagada.	La tensión de las baterías internas es muy baja. Pueden ser dañadas.	Colocar de nuevo el aparato en carga para intentar una restauración de las baterías.
	El fusible ha fundido.	Comprobar y sustituir el fusible (ref. 054561).

## ADVERTENCIA

- Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, la batería debe ser colocada en un lugar bien ventilado.
- Comprobar el GYSPACK TRUCK regularmente, en particular el cable, el enchufe y la caja, para detectar cualquier daño. Si el GYSPACK TRUCK está averiado, no utilizarlo antes de su reparación.
- No abrir el aparato. Cualquiera modificación que no estuviera hecha por un técnico de la empresa GYS puede acarrear la pérdida de la garantía y de la responsabilidad de la empresa GYS.
- Proteger contra la lluvia y la humedad.
- Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser remplazado por el fabricante, su servicio postventa o una personal con competencia similar, con fin de evitar cualquier peligro.
- En ningún caso, utilizarlo para cargar acumuladores o baterías que no sean recargables.
- El borne de la batería que no está conectado al chasis debe conectarse en primer lugar. La otra conexión debe efectuarse al chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible.
- No se puede utilizar como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.
- Este producto es objeto de una recogida selectiva. No tirar en un contenedor domestico.
- No poner en cortocircuito las pinzas durante la carga y durante su utilización.
- Este producto es equipado de 1 fusible (300A) situado sobre la carcasa, protegido por un capó transparente. Puede ser reemplazado quitandole el capó de protección. Un fusible de recambio está situado en la cara trasera del aparato.

## NO GARANTIA DE LA BATERIA

Las baterías son elementos activos, su duración de vida depende de su mantenimiento. Después de cada uso de este producto, es imprescindible recargar las baterías internas. El almacenamiento en lugares cuyas temperaturas son elevadas reduce considerablemente la carga de las baterías. Si no se utiliza durante un tiempo prolongado, es fuertemente recomendado recargar las baterías antes del uso. Generalmente, aconsejamos que se deje conectado el producto permanentemente para mantener las baterías a su mejor nivel de rendimiento.

Este producto está dotado de 2 baterías de alto rendimiento que, en caso de incumplimiento de las reglas de mantenimiento, pueden deteriorarse en el tiempo y de manera irreversible.

**Por esta razón, las baterías del GYSPACK TRUCK, onerosas, son excluidas de la garantía.**

## ATESTACIÓN DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador descrito en este manual: **Gyspack TRUCK** Está fabricado en conformidad a las exigencias de las directivas europeas siguientes:

- Directiva Baja Tensión: 2006/95/CE del 12/12/06.
- Directiva CEM: 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.

Por estas razones, está en conformidad con las normas armonizadas:

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 & EN 55014-2

Fecha de marcado CE: Mayo de 2013

01/07/2013  
Empresa GYS  
134 BD des Loges  
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES  
Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

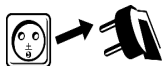
Благодарим вас за выбор этого аппарата, разработанного нами с особой тщательностью. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраните ее, чтобы при необходимости перечитать.

## ОПИСАНИЕ

Это автономное пусковое устройство предназначено для запуска легковых или грузовых автомобилей, оснащенных свинцовой аккумуляторной батареей 12 В или 24 В с жидким или гелевым электролитом.

GYSPACK TRUCK функционирует благодаря двух высококачественных 12-вольтовых батарей. Для того, чтобы аппарат нормально работал, а также для продления срока службы внутренних аккумуляторов, **совершенно необходимо подсоединять GYSPACK к сети и отключать аккумулятор (ставить переключатель в положение 12В) после каждого использования.**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ПУСКА

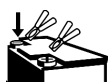


- Отсоедините шнур от сети.

OFF



- Поставьте выключатель на OFF.



- Подключите красный зажим к (+) и черный зажим к (-).NB: в случае инверсии полярности Gyspack TRUCK об этом предупредит : звуковой сигнал + загорится красная лампочка.
- Подключите ограничитель к 12В или 24В в зависимости от автомобиля, который надо завести.



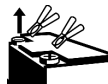
- Поверните ключ автомобиля, чтобы включить функцию запуска.  
NB: если двигатель не заводится, подождите 3 минуты перед тем, как попробовать снова.

Автомобиль, который не заводится после 3<sup>ей</sup> попытки, может иметь другую проблему нежели севшую батарею: альтернатор, свечи накаливания...

OFF



- Как только двигатель будет запущен, поставьте выключатель батареи на OFF. После запуска или после сильного потребления энергии батарей красная лампочка мигает, показывая что встроенные батареи нужно перезарядить. Это не мешает произвести другие попытки запуска.



- Отсоедините сначала черный, потом красный зажим от автомобиля



Чтобы сохранить внутренние аккумуляторы в рабочем состоянии как можно дольше, не забывайте после каждого использования ставить аппарат на зарядку (см. следующий §).

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ (ЗАРЯДКА ВСТРОЕННЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ)

GYSPACK TRUCK поставляется с внешней зарядкой оснащенной функцией floating, которая поддерживает заряд внутреннего аккумулятора на 100% и без присмотра. Таким образом, чтобы сохранить уровень зарядки, остановка и перезапуск зарядки производятся автоматически, поэтому GYSPACK TRUCK может оставаться постоянно подключенным к сети.

Для зарядки GYSPACK TRUCK:

- Установите аппарат вертикально во время зарядки во избежание риска утечки кислоты и повреждения внутреннего аккумулятора.
- Подключите зарядку к сети 230В, а другой конец в гнездо прикуривателя на боковой стороне аппарата.
- Светодиод прикуривателя загорится, если кабель правильно подключен.
- Процесс зарядки обозначен красным индикатором на внешней зарядке.
- Аппарат заряжен когда зеленый индикатор загорится.



**Перед обслуживанием установите переключатель в позицию OFF**

## ВНУТРЕННИЕ БАТАРЕИ : СОВЕТЫ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Эти высокотехнологичные батареи требуют особого внимания. Соблюдение нижеприведенных правил позволяет увеличить срок их службы.

- ❶ Поставьте аппарат заряжаться сразу после его покупки и после каждого использования.
- ❷ Не используйте никакое внешнее зарядное устройство, кроме того, что встроено в аппарат.
- ❸ Ставьте выключатель батареи на OFF во время зарядки и отключайте ограничитель напряжения во избежание ошибок после перезарядки.
- ❹ Никогда не закорачивайте зажимы, когда выключатель батареи стоит на ON.
- ❺ Никогда не подсоединяйте красный зажим на отрицательную клемму аккумулятора и черный зажим (-) на массу двигателя. Это закортит батареи Gyspack TRUCK.
- ❻ Всегда переждите 3 минуты между попытками запуска. Это позволяет напряжению батареи увеличиться и внутренним элементам аппарата остыть. Если вы не выждете этот интервал и/или если попытка запуска слишком долгая, есть риск потерять мощность и снизить шансы запустить двигатель при следующих попытках.

## ИСТОЧНИК ПОДСВЕТКИ

GYSPACK TRUCK оборудован лампочкой из 7 светодиодов высокой яркости. Она включается с помощью находящейся рядом кнопки «LIGHT».

Только компетентная ремонтная служба может починить или заменить лампочку в случае поломки.

## НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ, УСТРАНЕНИЕ

Неисправность	Причина	Устранение
Аппарат издает звуковой сигнал и горит красная лампочка.	Аппарат обнаружил инверсию полярности.	Проверьте полярность батареи. Красный зажим на (+) аккумулятора и черный зажим на (-).
Мигает красная лампочка.	Напряжение аккумулятора в какой-то момент зашкалило за 12.5 В вследствие запуска или большого потребления энергии.	Поставьте аппарат подзарядиться после использования. Красная лампочка погаснет.
Во время контакта между зажимами и аккумулятора появляются искры.	Выключатель батареи стоит на ON и/или ограничитель стоит на 12В или 24В.	Перед подключением зажимов к аккумулятору поставьте выключатель батареи на OFF, отключите ограничитель напряжения.
	Ограничитель напряжения в неправильном положении.	Проверьте, чтобы напряжение автомобиля соответствовало выбранному напряжению.
	Инверсия полярности.	Проверьте полярность аккумулятора.
Аппарат не может запустить двигатель. Мигает красная лампочка.	Внутренние батареи аппарата разряжены.	Поставьте аппарат заряжаться, подождите конца зарядки и попробуйте снова.
	Несколько попыток запуска без перерывов.	Сделайте 3-х минутный перерыв между 2 попытками запуска. Каждый запуск не должен превышать 5 секунд.
	Неподходящее напряжение батареи.	Проверьте, чтобы напряжение батареи автомобиля соответствовало выбранному напряжению.
Аппарат больше не может запустить двигатель. Красная лампочка выключена.	Напряжение внутренних батарей очень низкое. Возможно, что они повреждены.	Поставьте аппарат заряжаться, чтобы попытаться восстановить батареи.
	Расплавился плавкий предохранитель.	Замените плавкий предохранитель. (Арт. 054561)

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

- Взрывчатый газ, избегайте пламени и искр. Во время зарядки батарея должна находиться в хорошо проветриваемом месте.
- Регулярно осматривайте GYSPACK TRUCK, особенно шнур, вилку и оболочку, чтобы предупредить повреждения. Если GYSPACK TRUCK поврежден, он не должен быть использован, пока не отремонтирован.
- Аппарат не вскрывать. Любое изменение, произведенное лицом, не являющимся техническим специалистом компании GYS, повлечет за собой отмену гарантии и ответственности компании GYS.
- Берегите аппарат от дождя и влаги.
- Зарядное устройство должно быть подключено к сетевой розетке С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ.
- Если сетевой шнур поврежден, то он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежании опасности.
- Никогда не используйте аппарат для зарядки батареек или непerezаряжаемых батарей.
- Сначала подсоедините клемму батареи, не соединенной с шасси. Второе подключение должно быть произведено к шасси подальше от батареи и от провода горячего.
- Аппарат должен быть помещен таким образом, чтобы вилка и розетка были доступны.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми или инвалидами без присмотра.
- Аппарат подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Не закорачивать зажимы во время зарядки и во время использования аппарата.
- Аппарат оснащен плавким предохранителем 1 шт (300А) расположенном на корпусе под защитной прозрачной крышкой. Для замены предохранителя откройте крышку. Запасной плавкий предохранитель находится на задней панели аппарата.

**БАТАРЕЯ НЕ ПОКРЫВАЕТСЯ ГАРАНТИЕЙ**

Аккумуляторные батареи являются активными элементами. Срок их службы зависит от техобслуживания. После каждого использования пускового устройства совершенно необходимо перезарядить внутренние аккумуляторные батареи. Хранение при высоких температурах значительно снижает заряд батарей. В случае продолжительного неиспользования настоятельно советуем перезарядить батареи перед использованием. Как правило, советуем вам оставлять аппарат постоянно подключенным к сети, чтобы батареи были как можно более эффективными. Аппарат имеет 2 встроенные высокопроизводительные аккумуляторные батареи, которые в случае несоблюдения правил ухода за ними могут со временем бесповоротно испортиться.

**По этой причине дорогостоящие батареи аппаратов GYSPACK TRUCK не покрываются гарантией.**

**СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ**

Компания GYS подтверждает, что зарядное устройство, используемое в аппарате: **Gyspack TRUCK** произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив:

- Директива о Низком Напряжении: 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива СЕМ : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.

Для этого они соответствуют нормам :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 & EN 55014-2

Дата маркировки CE : июль 2013.

01/07/2013  
Société GYS  
134 BD des Loges  
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES  
Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

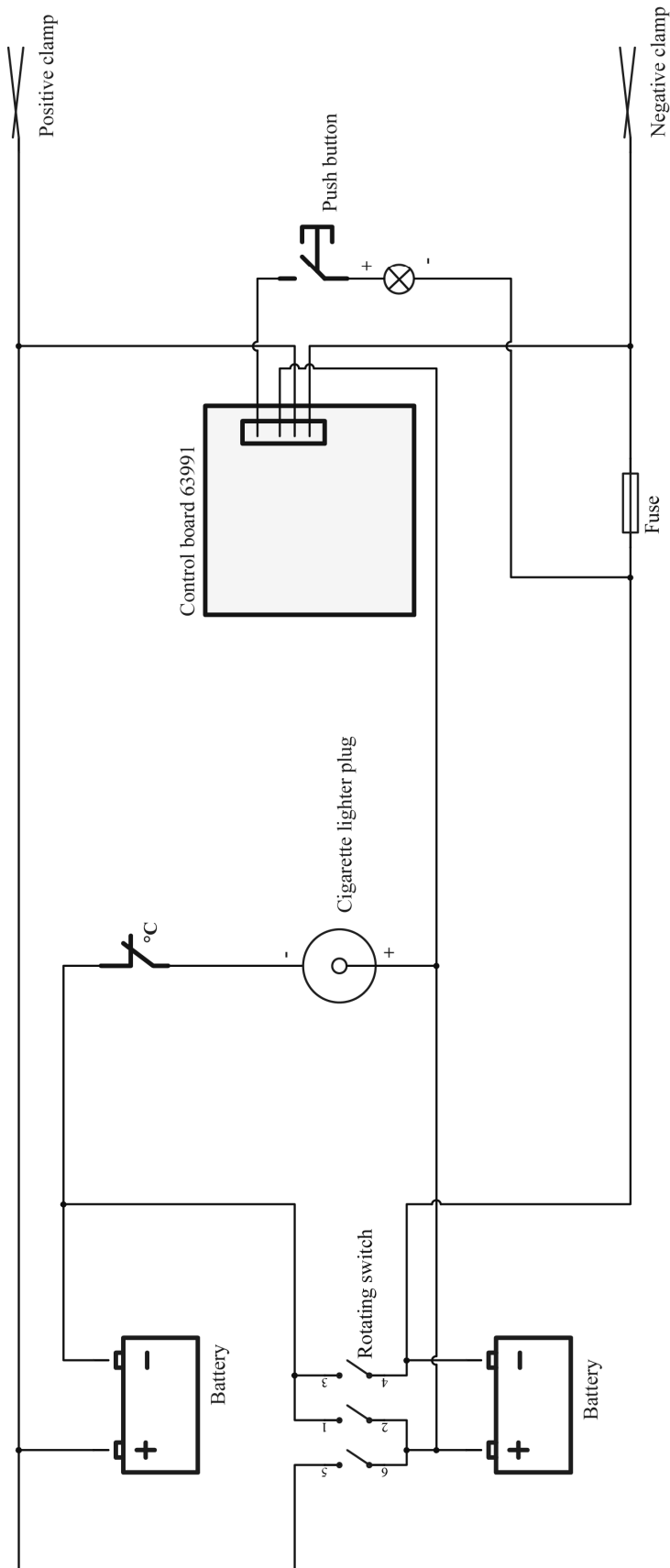


**SPECIFICATION TECHNIQUES / TECHNICAL SPECIFICATION / TECHNISCHE DATEN /  
 ESPECIFICACIONES TECNICAS / ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ**

Tension d'alimentation / Voltage input / Netzspannung / Tensión de alimentación/ Напряжение питания	100V-240V 50/60Hz
Puissance nominale maximale du chargeur / Charger's maximum nominal power / Maximum nominaler Verbrauch des Gerätes / Potencia nominal máxima del cargador/ Максимальная номинальная мощность зарядного устройства	29,2 W
Tension de charge / Charging voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение зарядки	5,7V – 14,8V
Courant de charge / Charging current / Ladestrom/ Corriente de carga / Ток зарядки	2A
Capacité nominale de charge / Nominal charging capacity / Nominale Ladekapazität/ Capacidad nominal de carga / Номинальная емкость заряда	2 x 22Ah
Courbe de charge / Charging curve / Ladekurve/ Curva de carga / Кривая зарядки	IUoU
Température de fonctionnement / Functioning temperature / Betriebstemperaturbereich/ Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура	-15°C / 40°C
Température de stockage / Storing temperature / Lagerungstemperature/ Temperatura de almacenamiento/ температура хранения	-18°C / 45°C
Classe de protection / Protection rating / Schutzklasse / Clase de protección / Класс защиты	IP21
Poids de l'appareil (cables compris)/ Machine weight (including all cables) / Gerätegewicht (einschließlich Kabeln) / Peso de la máquina (cables incluidos) / Вес аппарата (вместе с кабелями)	18 Kg
Dimension (Lx l x H) / Dimensions (Lx l x H) / Maße (Lx B x H) / Dimensiones (Lx l x H) / Размеры (Д x Ш x В)	36 x 20 x 45 cm



SCHÉMA ÉLECTRIQUE / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / ESQUEMA ELECTRICO /  
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА











Rotating switch		12V	OFF	24V
CONTACT	5 - 6	X		
	1 - 2			X
	3 - 4	X		

**PIECES DE RECHANGE / SPARE PARTS / ERSATZTEILE / RECAMBIOS / ЗАПЧАСТИ**



<b>1</b>	Sortie 12 V DC avec protection contre la surcharge / 12V DC output socket with overload protection / 12V DC Anschlussbuchse mit Überspannungsschutz / Salida 12 V CC con protección contra la sobrecarga / Гнездо 12В DC с защитой от перегрузки
<b>2</b>	Câbles adaptateur-chargeur de 230 V / 230 V adapter - charger cord / 230V Ladegerät mit Ladekabel / Cables adaptador-cargador de 230 V / Адаптор-зарядка на 230В
<b>3</b>	Commutateur MARCHÉ-ARRET / ON/OFF power switch / Hauptschalter Ein/ Aus / Conmutador ON/OFF / Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
<b>4</b>	Pinces / Clamps / Anschlussklemmen / Pince / Зажимы
<b>5</b>	Voyant charge et test batterie interne / LED Charge and battery test terminal / Ladezustandsanzeige für interne Batterie / Indicador carga y test batería interna / Индикатор зарядки и тестирования внутреннего аккумулятора
<b>6</b>	Lampe d'urgence-de travail / Emergency light / Notleuchte / Lámpara de urgencia-de trabajo / Аварийный фонарь
<b>7</b>	Commutateur lampe d'urgence / Emergency light switch / Schalter für Notleuchte / Conmutador de lámpara de urgencia / Переключатель аварийного фонаря
<b>8</b>	Câbles haute flexibilité / flexible cables / Flexible Kabel / Cables de alta flexibilidad / Гибкие кабели

PICTOGRAMMES / SYMBOLS / SYMBOLE / PICTOGRAMAS / СИМВОЛЫ

	<p><b>FR</b> Appareil conforme aux directives européennes  <b>EN</b> The device complies with European Directive  <b>DE</b> Gerät entspricht europäischen Richtlinien  <b>ES</b> El aparato está conforme a las normas europeas.  <b>RU</b> Устройство соответствует европейским нормам</p>		<p><b>FR</b> Possible formation de vapeur de gaz explosive.  <b>EN</b> Possible formation of explosive gas  <b>DE</b> Schweißen kann Feuer oder Explosionen verursachen  <b>ES</b> Posible formación de vapores de gas explosivo  <b>RU</b> Возможно образование паров взрывчатого газа</p>
	<p><b>FR</b> Conforme aux normes GOST (Russie)  <b>EN</b> Conform to standards GOST / PCT (Russia)  <b>DE</b> In Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT  <b>ES</b> Conforme a la normas GOST (PCT) (Rusia)  <b>RU</b> Продукт соответствует стандарту России (PCT)</p>		<p><b>FR</b> Eviter les flammes et les étincelles.  <b>EN</b> Keep away from flames or sparks  <b>DE</b> Nicht in der Nahe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten.  <b>ES</b> Evitar las llamas y las chispas  <b>RU</b> Берегитесь пламени и искр</p>
	<p><b>FR</b> Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation  <b>EN</b> Caution ! Read the user manual  <b>DE</b> Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung  <b>ES</b> Cuidado, leer las instrucciones de utilización.  <b>RU</b> Внимание ! Читайте инструкцию перед использованием</p>	<p><b>IP21</b></p>	<p><b>FR</b> Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau.  <b>EN</b> Protected against rain and against fingers access to dangerous parts.  <b>DE</b> Geschützt gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und senkrechten Wassertropfenfall  <b>ES</b> Protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caídas verticales de gotas de agua.  <b>RU</b> Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды</p>
	<p><b>FR</b> Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique.  <b>EN</b> Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin.  <b>DE</b> Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne  <b>ES</b> Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en en cubo doméstico.  <b>RU</b> Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами.</p>		<p><b>FR</b> Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie  <b>EN</b> For interior use, do not expose to the rain  <b>DE</b> Nur für eine Innenanwendung bestimmt. Gegen Nasseinwirkung geschützten  <b>ES</b> Para un uso interior, no exponer bajo la lluvia  <b>RU</b> Для использования в помещении. Не выставлять под дождь.</p>
	<p><b>FR</b> Fusibles automobile 300A  <b>EN</b> External automotive 300A  <b>DE</b> PKW-Schmelzsicherung 300A  <b>ES</b> Fusibles automobile 300A  <b>RU</b> Плавкий предохранитель автомобиля 300А</p>		

